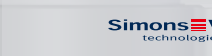




### Locking cylinder (Z4) HZ, HZ,DK/MR

Z54.0.90536  
18.09.2024

DE Kurzanleitung  
EN Quick guide  
FR Guide abrégé  
NL Korte handleiding  
IT Guida breve  
DK Korte vejledning  
SE Snabbguide



### 3. Variants



Abb./img. 1

### 5. Installing the HZ cylinder



Abb./img. 2



Abb./img. 3



Abb./img. 8



Abb./img. 9



Abb./img. 4

### 6. Installing the HZ DK cylinder



Abb./img. 5



Abb./img. 11



Abb./img. 6



Abb./img. 12



Abb./img. 19



Abb./img. 7



Abb./img. 13



Abb./img. 16



Abb./img. 21



Abb./img. 22



Abb./img. 25



Abb./img. 24

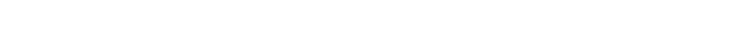


Abb./img. 15

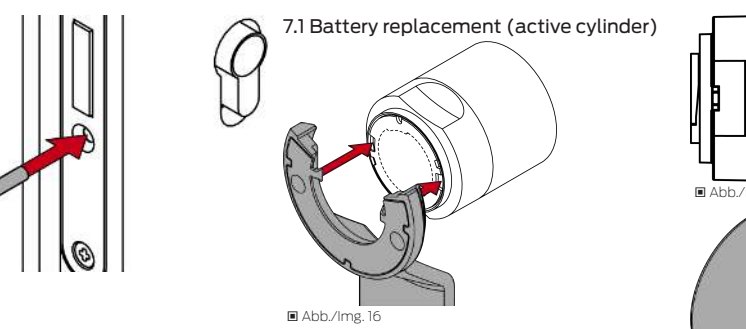


Abb./img. 10

### 7.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)



Abb./img. 17



Abb./img. 18



Abb./img. 14



Abb./img. 23



Abb./img. 20

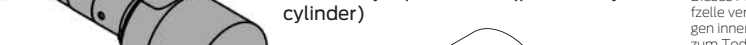


Abb./img. 15



Abb./img. 22



Abb./img. 16



Abb./img. 21

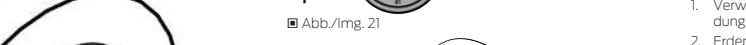


Abb./img. 22



Abb./img. 25

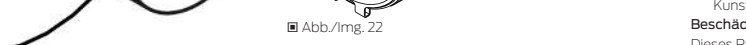


Abb./img. 24



Abb./img. 15

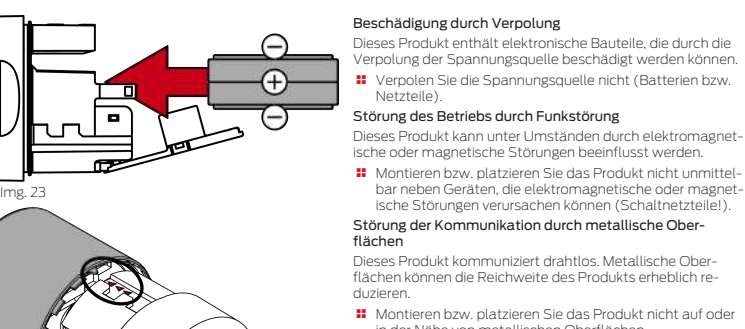


Abb./img. 23

### 7.1 Battery replacement (active cylinder)

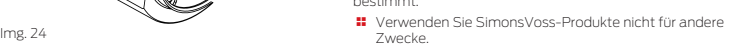


Abb./img. 16



Abb./img. 17



Abb./img. 18

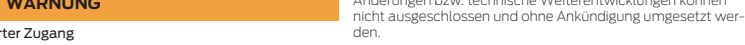


Abb./img. 19



Abb./img. 20



Abb./img. 21



Abb./img. 22



Abb./img. 23

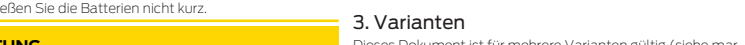


Abb./img. 24

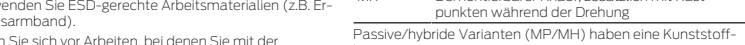


Abb./img. 25



Abb./img. 24



Abb./img. 22



Abb./img. 15

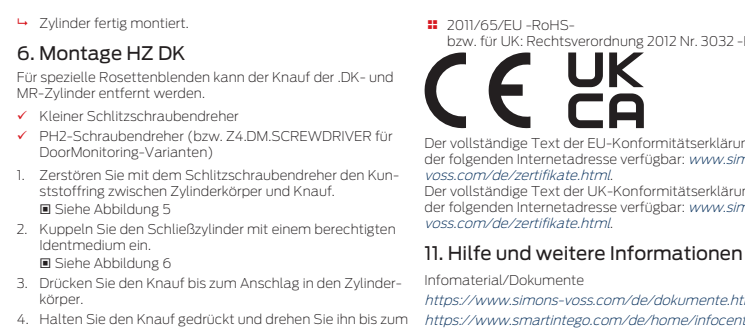


Abb./img. 23

### 11. Hilfe und weitere Informationen

Informaterial/Dokumente  
<https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html>  
<https://www.smartintego.com/de/home/inforcenter/dokumentation>

Conformitätsklärungen und Zertifikate  
<https://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html>

Informationen zur Entsorgung  
<https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html>

E-Mail support-simonsvoss@allegion.com  
si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feinringstr. 4, D-85774 Untertöfing, Deutschland

EN: ENGLISH

### 1. General safety instructions

Signal word: Possible immediate effects of non-compliance with safety instructions

WARNING: Death or serious injury (possible, but unlikely). CAUTION: Minor injury, IMPORTANT: Property damage or malfunction, NOTE: Low or no risk

### 2. Product specific safety notices

#### IMPORTANT

#### DoorMonitoring in gear locks

Door monitoring cylinders are not suitable for operation in multi-lock systems with gear (locking devices). Except: DM.AP2, without bolt monitoring.

#### Damage caused by moisture in outdoor use

Moisture can damage the electronics. SimonsVoss Technologies GmbH is not liable for the consequences of blocked access such as access to injured or endangered persons, maintenance of plants, other damage.

#### Blocked access through manipulation of the product

If you change the product on your own, malfunctions can occur and access through a door can be blocked.

#### Do not swallow battery. Danger of burns from hazardous substances

This product contains lithium button cells. Swallowing the button cell battery, in can result in severe internal burns leading to death in as little as two hours.

#### Risk of explosion due to incorrect battery type

Inserting the wrong type of battery can cause an explosion.

#### Fire hazard posed by batteries

The batteries used may pose a fire or burn hazard if handled incorrectly.

#### Damage resulting from electrostatic discharge (ESD) when enclosure is open

This product contains electronic components that may be damaged by electrostatic discharges.

#### Damage resulting from aggressive cleaning agents

The surface of this product may be damaged as a result of the use of unsuitable cleaning agents.

#### Damage as a result of mechanical impact

This product contains electronic components that may be damaged by mechanical impacts of any kind.

#### Damage due to polarity reversal

This product contains electronic components that may be damaged by reverse polarity of the power source.

#### Operational malfunction due to radio interference

This product may be affected by electromagnetic or magnetic interference.

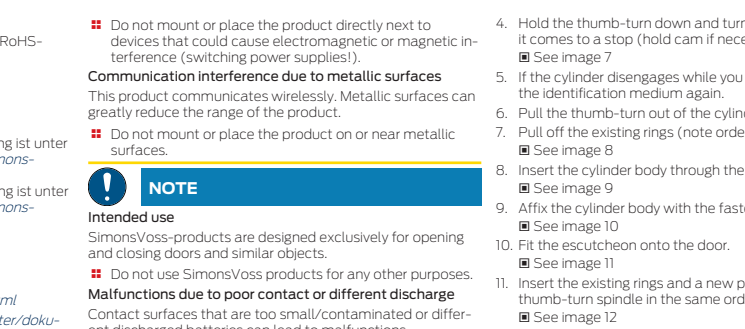


Abb./img. 23

### 7. Battery replacement (active cylinder)

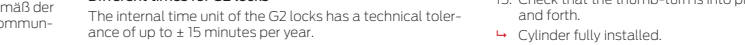


Abb./img. 16



Abb./img. 17



Abb./img. 18

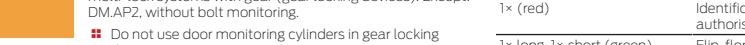


Abb./img. 19

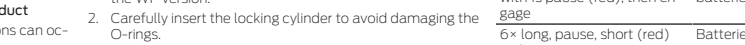


Abb./img. 20



Abb./img. 21



Abb./img. 22



Abb./img. 23



Abb./img. 24

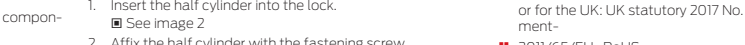


Abb./img. 25

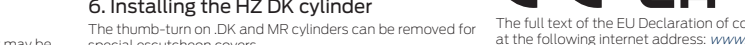


Abb./img. 24

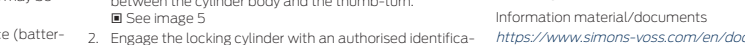


Abb./img. 22



Abb./img. 15

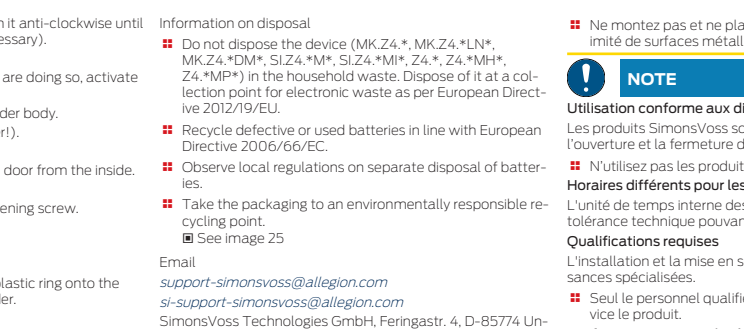


Abb./img. 23

### 7.1 Battery replacement (active cylinder)



Abb./img. 16

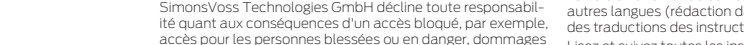


Abb./img. 17

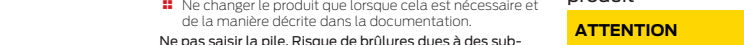


Abb./img. 18



Abb./img. 19

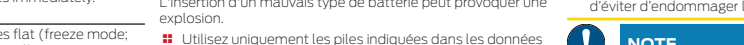


Abb./img. 20

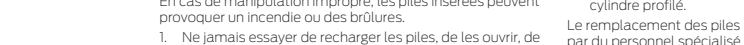


Abb./img. 21

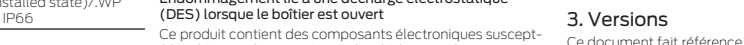


Abb./img. 22

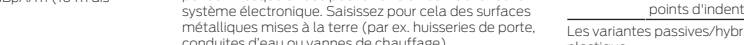


Abb./img. 23

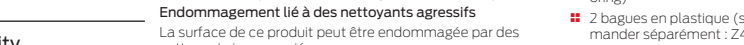


Abb./img. 24

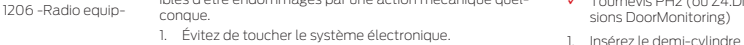


Abb./img. 25



Abb./img. 24

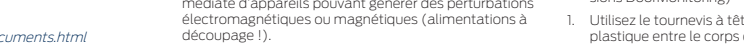


Abb./img. 22



Abb./img. 15

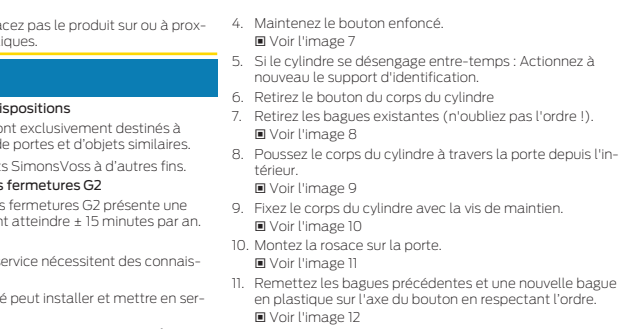


Abb./img. 23

### 7.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)



Abb./img. 17

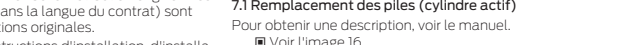


Abb./img. 18

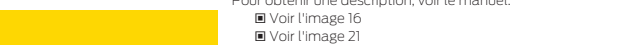


Abb./img. 14

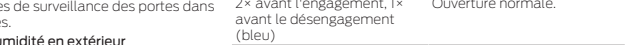


Abb./img. 19

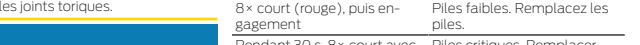


Abb./img. 20



Abb./img. 21

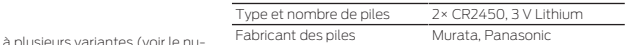


Abb./img. 22



Abb./img. 23

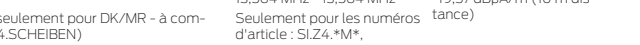


Abb./img. 24

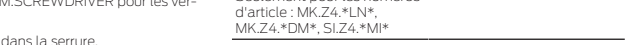


Abb./img. 25



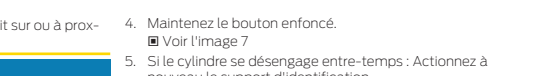
Abb./img. 24



Abb./img. 22



Abb./img. 15



### FR: FRANÇAIS

#### 1. Consignes de sécurité générales

Mot indicateur: Effets immédiats possibles d'un non-respect AVERTISSEMENT: Mort ou blessure grave (possible, mais improbable). PRUDENCE: Blessure légère. ATTENTION: Dommages matériels ou dysfonctionnements. NOTE: Peu ou pas de risque.

#### 2. Consignes de sécurité propres au produit

##### ATTENTION

#### Surveillance des portes dans les serrures de transmission

Les cylindres de surveillance des portes ne sont pas adaptés au fonctionnement de serrures à verrouillage multiple (serrures de transmission). Exception: DM.AP2, sans surveillance du pêne.

#### Endommagement lié à l'humidité en extérieur

L'humidité peut endommager le système électronique.

#### Prudence

#### Boîtier du cylindre saillant

Le boîtier PZ du cylindre de fermeture ne doit dépasser à l'extérieur que 3 mm au maximum.

#### Caractéristiques techniques

Type et nombre de piles	2x CR2450, 3V Lithium
Fabricant des piles	Murata, Panasonic
Température de fonctionnement	de -25 °C à +65 °C
Température de stockage	de -35 °C à +50 °C
Classe de protection	IP54 (selon les conditions d'installation) / version WP: IP66
Émissions de radio	24,50 kHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m distance)

#### 4. Fourniture

DK Bouton détachable, MR Bouton détachable, également avec des points d'indentation pendant la rotation.

#### 5. Montage HZ

1. Insérez le demi-cylindre dans la serrure. 2. Vissez le demi-cylindre avec la vis de maintien. 3. Effectuez un essai de fonctionnement.

#### 6. Montage HZ DK

1. Retirez le bouton de serrure. 2. Coupez le cylindre de fermeture avec un support d'identification autorisé.

#### 10. Déclaration de conformité

The full text of the CE Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html

The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html

The full text of the CE Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html

The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html

The full text of the CE Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html

The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html

The full text of the CE Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html

The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html

The full text of the CE Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html

The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html

The full text of the CE Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html



Documentatie/document

https://www.simons-voss.com/fr/documents.html https://www.smartintego.com/fr/home/info/center/documentations

Dichiarazioni di conformità

https://www.simons-voss.com/fr/certificats.html Informations sur l'émulation

Né jetez pas l'appareil (MK.Z4 + MK.Z4 +LN\*, MK.Z4 +DM\*, SI.Z4 +M\*, SI.Z4 +M\*, Z4 +, Z4 +MH\*, Z4 +MP\*) avec vos ordures ménagères mais dans un point de collecte communal pour appareils électriques et appareils électroménagers conformément à la directive européenne 2012/19/UE.

Recyclez les piles défectueuses ou usées conformément à la directive européenne 2006/66/CE.

Veillez tenir compte des dispositions locales applicables concernant la collecte séparée des piles.

Recyclez l'emballage d'une manière écologique.

• Voir l'image 25

E-mail support-simonsvoss@allegrion.com si-support-simonsvoss@allegrion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feingastr. 4, D-85774 Unterföhring, Allemagne

## NL: NEDERLANDS

## 1. Algemene veiligheidsinstructies

*Signaalwaarschuwing!* Mogelijke onmiddellijke gevolgen van niet-naalving WAARSCHUWING: Dood of ernstig letsel (mogelijk, maar onverenigbaar). VORZICHTIG: Lichte letsel. LET OP: Materieel schade of storing. OPMERKING: Laag of nee

## WAARSCHUWING

Geblokkeerde toegang

Door foutief geïnstalleerde en/of geprogrammeerde componenten kan de doorgang door een deur geblokkeerd blijven. Voor toegang van een geblokkeerde toegang tot personen of personen in gevaar, materieel of andere schade, is SimonsVoss Technologies GmbH niet aansprakelijk.

**Geblokkeerde toegang als gevolg van manipulatie van het product**

Als u het product zelf wijzigt, kunnen er storingen optreden en kan de toegang worden geblokkeerd door een deur.

Vervang het product alleen wanneer dat nodig is en op de manier die in de documentatie wordt beschreven.

**Batterijen niet inslikken. Verbrandingsgevaar door verbrandbare stoffen**

Dit product bevat lithium-knopcellen. Als de knoopcel wordt ingeslikt, kunnen ernstige verwondingen brandwonden optreden die binnen slechts twee tot drie seconden veroorzaken.

1. Houd nieuwe en gebruikte batterijen buiten bereik van kinderen.

2. Als het batterijkw niet goed sluit, mag u het product niet meer gebruiken en moet u het de buurt van kinderen houden.

3. Als u denkt dat batterijen zijn ingeslikt of in een ander lichaamsdeel terecht zijn gekomen, moet u onmiddellijk medische hulp inroepen.

**Explosiegevaar door verkeerd type batterij** Het plaatsen van het verkeerde type batterij kan een explosie veroorzaken.

Gebruik alleen de in de technische gegevens vermelde batterijen.

## VOORZICHTIG

**Brandgevaar door batterijen** De gebruikte batterijen kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden.

1. Probeer niet de batterijen op te laden, open te maken, te verwarmen of te verbranden.

2. U mag de batterijen evenmin kortsluiten.

## LET OP

**Schade door elektrostatische ontleding (ESD) wanneer de behuizing open is** Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type electroviolet.

1. Maak gebruik van ESD-conforme materialen (bijv. aardingsarmband).

2. Zorg dat u geen beard met werkzaamheden waarbij u met de electronica in contact komt. Gebruik hiervoor geaarde metalen oppervlakken (bijv. Deurposten, waterleidingen of verwarmingsbuizen).

3. Zorg dat u de elektronica aarnaakt. 4. Verwijd u van de elektronica mechanische impact op de elektronica.

**Beschadiging door verwisseling van de polariteit** Dit product bevat elektrostatische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

• Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netladers).

**Storing van het gebruik door verbroken verbinding** Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beschadigd worden door elektrostatische of magnetische storingen.

1. Verwijd dat u de elektronica aarnaakt. 2. Verwijd u van de elektronica mechanische impact op de elektronica.

**Beschadiging door verwisseling van de polariteit** Dit product bevat elektrostatische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

• Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netladers).

**Storing van het gebruik door verbroken verbinding** Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beschadigd worden door elektrostatische of magnetische storingen.

1. Verwijd dat u de elektronica aarnaakt. 2. Verwijd u van de elektronica mechanische impact op de elektronica.

**Beschadiging door verwisseling van de polariteit** Dit product bevat elektrostatische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

• Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netladers).

**Storing van het gebruik door verbroken verbinding** Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beschadigd worden door elektrostatische of magnetische storingen.

1. Verwijd dat u de elektronica aarnaakt. 2. Verwijd u van de elektronica mechanische impact op de elektronica.

1. Houd de knop ingedrukt en draai hem tot de aansluit link-voer (het apparaat) (MK.Z4 +, MK.Z4 +LN\*, MK.Z4 +DM\*, SI.Z4 +M\*, SI.Z4 +M\*, Z4 +, Z4 +MH\*, Z4 +MP\*) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/UE bij een gemeentelijke inzamelpunt voor speciaal elektrotoestelafval.

2. Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG.

3. Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de gescheiden afvoer van batterijen.

• Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.

4. Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.

5. Gebruik alleen batterijen die zijn vrijgegeven door SimonsVoss.

6. Gebruik SimonsVoss-producten niet voor andere doeleinden.

**Storingen door slecht contact of verschillende ontleding** Contactoppervlakken die te klein/vervuild zijn of verschillende ontleding accu's kunnen leiden tot storingen.

1. Gebruik alleen batterijen die zijn vrijgegeven door SimonsVoss.

2. Raak de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen aan.

3. Gebruik schone, veilige handschoenen.

4. Vervang daarom alle batterijen tegelijk.

**Actieve batterijen bij E2-sluiterelementen** De interne lieden van de G2-sluiterelementen heeft een technische tolerantie tot 15 minuten per jaar.

• Programmeer tijdritische sluitelementen geregeleid opnieuw.

**Kwalificaties vereist** De installatie en inbedrijfstelling vereist gespecialiseerde kennis. Alleen getraind personeel mag het product installeren en in bedrijf stellen.

Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden en worden gereiseerd zonder aankondiging.

De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstellen in de contracttaal) zijn vertalingen van de originele instructies.

Lees en volg alle installatie-, installatie- en inbedrijfstellingsinstructies. Geef deze instructies in eventuele onderhouidsinstructies door aan de gebruiker.

## 2. Productspecifieke veiligheidsaanwijzingen

### LET OP

**DoorMonitoring in motorsloten** Deurbewakingscilinders zijn niet geschikt voor gebruik in meerpuntsvergaringssloten (vandaanrijding (motorsloten)). Uitzondering: DM.AP2, zonder beschrijving van de school.

• Gebruik geen deurmonitoringcilinders in motorsloten. • Beschadiging door vocht bij buitengebouw Vocht kan de elektronica beschadigen.

1. Wanneer u de cilinder buiten of bij hoge luchtvochtigheid (badkamer of wasruimte) wilt gebruiken, kies dan om de ventilatoren.

2. Breng de proficiënder behoeftaard aan om beschadiging van de O-ringen te voorkomen.

3. Als u denkt dat batterijen zijn ingeslikt of in een ander lichaamsdeel terecht zijn gekomen, moet u onmiddellijk medische hulp inroepen.

**Explosiegevaar door verkeerd type batterij** Het plaatsen van het verkeerde type batterij kan een explosie veroorzaken.

Gebruik alleen de in de technische gegevens vermelde batterijen.

**Brandgevaar door batterijen** De gebruikte batterijen kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden.

1. Probeer niet de batterijen op te laden, open te maken, te verwarmen of te verbranden.

2. U mag de batterijen evenmin kortsluiten.

## LET OP

**Schade door elektrostatische ontleding (ESD) wanneer de behuizing open is** Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type electroviolet.

1. Maak gebruik van ESD-conforme materialen (bijv. aardingsarmband).

2. Zorg dat u geen beard met werkzaamheden waarbij u met de electronica in contact komt. Gebruik hiervoor geaarde metalen oppervlakken (bijv. Deurposten, waterleidingen of verwarmingsbuizen).

3. Zorg dat u de elektronica aarnaakt. 4. Verwijd u van de elektronica mechanische impact op de elektronica.

**Beschadiging door verwisseling van de polariteit** Dit product bevat elektrostatische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

• Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netladers).

**Storing van het gebruik door verbroken verbinding** Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beschadigd worden door elektrostatische of magnetische storingen.

1. Verwijd dat u de elektronica aarnaakt. 2. Verwijd u van de elektronica mechanische impact op de elektronica.

**Beschadiging door verwisseling van de polariteit** Dit product bevat elektrostatische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

• Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netladers).

**Storing van het gebruik door verbroken verbinding** Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beschadigd worden door elektrostatische of magnetische storingen.

1. Verwijd dat u de elektronica aarnaakt. 2. Verwijd u van de elektronica mechanische impact op de elektronica.

**Beschadiging door verwisseling van de polariteit** Dit product bevat elektrostatische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

• Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netladers).

**Storing van het gebruik door verbroken verbinding** Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beschadigd worden door elektrostatische of magnetische storingen.

1. Verwijd dat u de elektronica aarnaakt. 2. Verwijd u van de elektronica mechanische impact op de elektronica.

4. Houd de knop ingedrukt en draai hem tot de aansluit link-voer (het apparaat) (MK.Z4 +, MK.Z4 +LN\*, MK.Z4 +DM\*, SI.Z4 +M\*, SI.Z4 +M\*, Z4 +, Z4 +MH\*, Z4 +MP\*) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/UE bij een gemeentelijke inzamelpunt voor speciaal elektrotoestelafval.

2. Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen volgens de Europese Richtlijn 2006/66/EG.

3. Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de gescheiden afvoer van batterijen.

• Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.

4. Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.

5. Gebruik alleen batterijen die zijn vrijgegeven door SimonsVoss.

6. Gebruik SimonsVoss-producten niet voor andere doeleinden.

**Storingen door slecht contact of verschillende ontleding** Contactoppervlakken die te klein/vervuild zijn of verschillende ontleding accu's kunnen leiden tot storingen.

1. Gebruik alleen batterijen die zijn vrijgegeven door SimonsVoss.

2. Raak de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen aan.

3. Gebruik schone, veilige handschoenen.

4. Vervang daarom alle batterijen tegelijk.

**Actieve batterijen bij E2-sluiterementen** De interne lieden van de G2-sluiterementen heeft een technische tolerantie tot 15 minuten per jaar.

• Programmeer tijdritische sluitelementen geregeleid opnieuw.

**Kwalificaties vereist** De installatie en inbedrijfstelling vereist gespecialiseerde kennis. Alleen getraind personeel mag het product installeren en in bedrijf stellen.

Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden en worden gereiseerd zonder aankondiging.

De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstellen in de contracttaal) zijn vertalingen van de originele instructies.

Lees en volg alle installatie-, installatie- en inbedrijfstellingsinstructies. Geef deze instructies in eventuele onderhouidsinstructies door aan de gebruiker.

**DoorMonitoring in motorsloten** Deurbewakingscilinders zijn niet geschikt voor gebruik in meerpuntsvergaringssloten (vandaanrijding (motorsloten)). Uitzondering: DM.AP2, zonder beschrijving van de school.

• Gebruik geen deurmonitoringcilinders in motorsloten. • Beschadiging door vocht bij buitengebouw Vocht kan de elektronica beschadigen.

1. Wanneer u de cilinder buiten of bij hoge luchtvochtigheid (badkamer of wasruimte) wilt gebruiken, kies dan om de ventilatoren.

2. Breng de proficiënder behoeftaard aan om beschadiging van de O-ringen te voorkomen.

3. Als u denkt dat batterijen zijn ingeslikt of in een ander lichaamsdeel terecht zijn gekomen, moet u onmiddellijk medische hulp inroepen.

**Explosiegevaar door verkeerd type batterij** Het plaatsen van het verkeerde type batterij kan een explosie veroorzaken.

Gebruik alleen de in de technische gegevens vermelde batterijen.

**Brandgevaar door batterijen** De gebruikte batterijen kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden.

1. Probeer niet de batterijen op te laden, open te maken, te verwarmen of te verbranden.

2. U mag de batterijen evenmin kortsluiten.

## LET OP

**Schade door elektrostatische ontleding (ESD) wanneer de behuizing open is** Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type electroviolet.

1. Maak gebruik van ESD-conforme materialen (bijv. aardingsarmband).

2. Zorg dat u geen beard met werkzaamheden waarbij u met de electronica in contact komt. Gebruik hiervoor geaarde metalen oppervlakken (bijv. Deurposten, waterleidingen of verwarmingsbuizen).

3. Zorg dat u de elektronica aarnaakt. 4. Verwijd u van de elektronica mechanische impact op de elektronica.

**Beschadiging door verwisseling van de polariteit** Dit product bevat elektrostatische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

• Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netladers).

**Storing van het gebruik door verbroken verbinding** Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beschadigd worden door elektrostatische of magnetische storingen.

1. Verwijd dat u de elektronica aarnaakt. 2. Verwijd u van de elektronica mechanische impact op de elektronica.

**Beschadiging door verwisseling van de polariteit** Dit product bevat elektrostatische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

• Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netladers).

**Storing van het gebruik door verbroken verbinding** Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beschadigd worden door elektrostatische of magnetische storingen.

1. Verwijd dat u de elektronica aarnaakt. 2. Verwijd u van de elektronica mechanische impact op de elektronica.

**Beschadiging door verwisseling van de polariteit** Dit product bevat elektrostatische componenten die door verwisseling van de polariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

• Verwissel de polariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netladers).

**Storing van het gebruik door verbroken verbinding** Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beschadigd worden door elektrostatische of magnetische storingen.

1. Verwijd dat u de elektronica aarnaakt. 2. Verwijd u van de elektronica mechanische impact op de elektronica.

• Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.

## NOTA

**Usa conforme** I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte o oggetti simili.

• Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi. • **Malfunctionazioni dovuti a contatto/insufficiente o a scarsi cibi diversi** Superficie di contatto troppo piccola/contaminata o diverse batterie scariche possono portare a malfunctionazioni.

1. Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da SimonsVoss.

2. Non toccare con le mani i contatti delle nuove batterie.

3. Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.

4. Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.

5. Sostituire il prodotto in caso di chiusura G2. L'unità di tempo interna delle chiusure G2, per motivi tecnici, ha una tolleranza di max. ± 15 minuti all'anno.

• Riprogrammare regolarmente le chiusure con tempi critici.

• Controllare che il pannello sia saldamente inserito grandolmente avanti e indietro.

• Il cilindro è completamente montato.

• Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si esclude modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni originale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, installazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

## 2. Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto

• Non ingerire la batteria. Pericoli di ustioni dovute a sostanze pericolose.

Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di sole due ore che possono causare la morte.

1. Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.

2. Se il vano a bottone non si chiude o molto sicuro, interrompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla porta aperta dei bambini.

3. Se pensate che la batteria siano state inghiottite o si trovino in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivolgetevi immediatamente a un medico.

• Non utilizzare i cilindri di monitoraggio delle porte nelle serrature ad ingranaggi.

**Danni causati dall'umidità in caso di impiego all'aperto** L'umidità può danneggiare l'elettronica.

1. Se il cilindro di chiusura viene utilizzato all'aperto in presenza di un elevato grado di umidità (bagno o toilette), usare la versione WP.

2. Inserire il cilindro di chiusura con cautela, per evitare danni all'O-ring.

**Alloggiamento del cilindro sporgente** All'esterno, l'alloggiamento del cilindro profilato dovrebbe essere al massimo di 3 mm.

• All'occorrenza applicare una rondella per il cilindro profilato o un investimento di sicurezza.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4.SCHLUESSEL).

Si prega di fare riferimento anche ai manuali nei documenti presenti sul sito web (https://www.simons-voss.com/it/documents.html).

## 3. Varianti

Il presente documento è valido per diverse varianti (vedere le sezioni contrassegnate sul sito web). La consegna e l'installazione differiscono a seconda della variante.

• Vedere illustrazione 1

DK Manopola smontabile MR Manopola smontabile, inoltre con punti di scatto durante la rotazione.

Le varianti passiva/ibrida (MP/MH) hanno un cappuccio in plastica.

## 4. Oggetti di fornitura

• Semcilindro (DK/MR: manopola amovibile)

• Vite di ritenuta (manca nelle varianti DoorMonitoring).

2 anelli di plastica (solo per DK/MR - ordinabili successivamente come Z4.SCHEIBEN)

Per le varianti DM, ordinabile una vite di ritenuta sensore Z4.DM.XX.SCREW (a seconda dell'installazione, contiene anche piastrine magnetiche).

Solo per i codici articolo: MK.Z4 +LN\*, MK.Z4 +DM\*, SI.Z4 +M\*, Z4 +MH\*, Z4 +MP\*

868.000 MHz - 868.600 MHz <25 mW ERP

MHz / 869.700 MHz - 870.000 MHz

Solo per i codici articolo: MK.Z4 +LN\*, MK.Z4 +DM\*, SI.Z4 +M\*, Z4 +MH\*, Z4 +MP\*

868.000 MHz - 868.600 MHz <25 mW ERP

MHz / 869.700 MHz - 870.000 MHz

5. Se il cilindro nel frattempo si disaccoppia: Azionare di nuovo il mezzo di identificazione.

6. Estrarre il pannello dal corpo del cilindro.

7. Rimuovere gli anelli esistenti (ricordare l'ordine).

• Vedere illustrazione 8

8. Spingere il corpo del cilindro attraverso la porta dall'interno.

• Vedere illustrazione 9

9. Fissare il corpo del cilindro con la vite di ritenuta.

10. Montare la rosetta sulla porta.

• Vedere illustrazione 11

11. Infilare gli anelli precedenti e un nuovo anello di plastica sulla base del pannello nello stesso ordine.

• Vedere illustrazione 12

12. Reinsere il pannello nel corpo del cilindro.

• Vedere illustrazione 13

13. Accoppiare il cilindro di chiusura con un mezzo di identificazione.